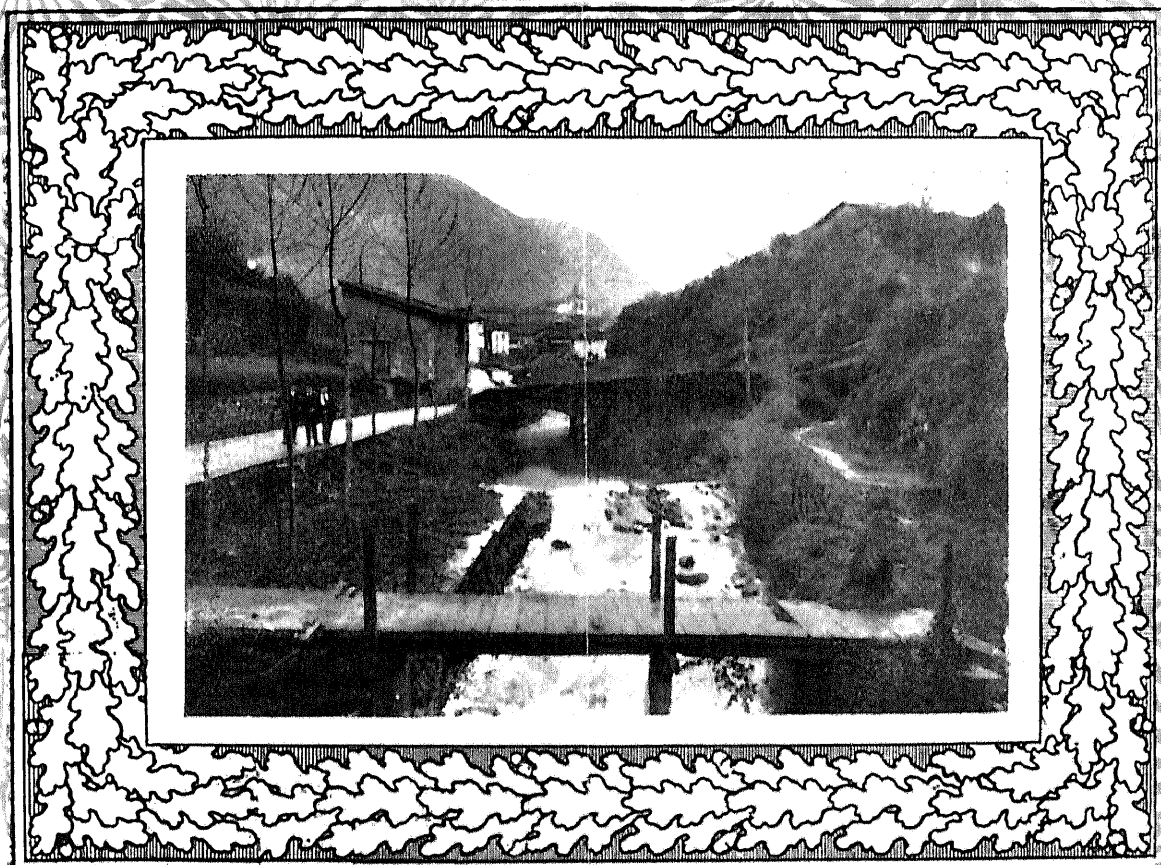


La Bastonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1892



MENDARO — (Gipúzkoa)

No. 1192
AÑO XXXIV

Buenos Aires Noviembre 10 de 1928

REDACCION Y ADMINISTRACION
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:
BELGRANO 1389 — Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año)... \$ 8.— mpa
Provincias... \$ 9.—
R. Oriental y otras (por año) \$ 4.50 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA
Y ARTICULOS DE CANCHA

La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shareas, Fajas, cue-
re de perro. Botas para vino. Hilo para Shareas, y goma para
Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
n.º 919 - BUENOS AIRES

“SERBITZALEA”

Oficina de Comisiones, Consignaciones, y compra
de mercaderías en general, únicamente para los
suscriptores de «LA BASKONIA», dirigida por el

Sr. S. MANTEOLA

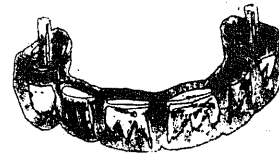
BELGRANO 1373

Buenos Aires

La Economía Comercial
COMPAÑIA DE SEGUROS
Fundada el año 1889
Capital 2.000.000 de \$ m/n.
Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales, marítimos y
contra granizo

GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires

CARLOS PAGLIERA NÚÑEZ — Gerente



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LONA

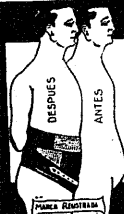
Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

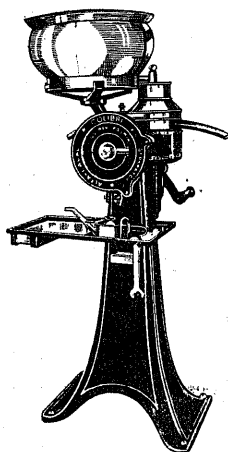
Coop. 1628 (Central)

OBESIDAD



La obesidad entorpece y dificulta los actos de la vida. Usando la **Faja Leonard** en breve tiempo eliminará todo exceso de gordura, adquiriendo y conservando su abdomen y peso en forma normal. — La **Faja Leonard** beneficiará su organismo convirtiéndole en un hombre ágil, liviano, flexible, siempre dispuesto para todo. Pídala a Casa Leonard Esmeralda 577 — Buenos Aires

577 ESMERALDA 577



COMPRESSE UNA DESNATADORA

ALFA-LAVAL

DEL ÚLTIMO MODELO Y TENDRA LA SEGURIDAD
DE QUE NO PIERDE GRASA EN EL SUERO

PIDAN PRECIOS

GOLDKUHLE & BROSTROM LDA.
CHACABUCO 599 BUENOS AIRES

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIV

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1192
Buenos Aires, Noviembre 10 de 1926

IRUN



Paseo Colón

SOBRE EL MISMO TEMA

POR el mes de Junio último, insinuábamos en este mismo lugar, la necesidad de aunar las fuerzas colectivas, agrupándolas convenientemente al calor de un sentimiento generoso y patriótico.

Ese lazo de unión, tan sentido como necesario, sería una preciosa fuente de múltiples iniciativas que podrían realizarse, sin tropiezos ni dificultades.

La idea que entonces esbozamos, vemos complacidos que no se diluyó en el espacio. Nos consta que fué objeto de favorables comentarios. Solo faltaría que personas prestigiosas y bien intencionadas, capaces de apreciar su alcance, la prohicieran para ponerla rápidamente en ejecución, coronándola con el mejor éxito.

No solo en este país, repercutió la idea, que en realidad flota en el ambiente colectivo; sino que en la hermosa capital uruguaya, donde también se encuentran numerosos baskos que sienten palpitar en sus corazones el amor del solar nativo y que conservan grabada en la retina la incomparable naturaleza de Baskonia, recogen atentos los ecos de las voces fraternas de los conterráneos de América.

Y glosando precisamente lo que al respecto se decía en estas columnas, el entusiasta compatriota Elkano publica en uno de los últimos números de "Euskal Erría", un artículo denominado "Pro patriótica alianza euskara", en el que después de hacer un panegírico fervoroso de nuestras instituciones seculares, recomienda y señala el acendrado amor que los baskos deben sentir por su país encontrándose siempre dispuestos para prestar su concurso cada vez que sea menester ensalzarlo a fin de mantener vivo su recuerdo entre sus numerosos hijos ausentes.

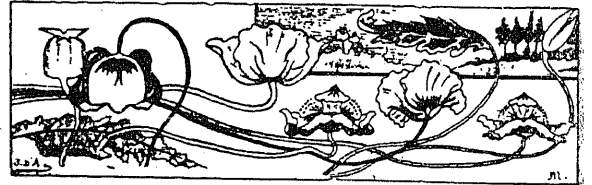
De acuerdo pues con nuestra indicación anterior, hace "Elkano" un llamado a todas las asociaciones baskongadas existentes en las repúblicas del Plata para que unidas, formen un sólido frente único, que sea algo así como una confederación patriótica de la familia euskara.

Debe descartarse desde luego, todo asomo de política, que dentro de este pensamiento no cabría, por tratarse, simple y sencillamente de una liga de amor racial y de afectos patrióticos en el que podrían confundirse perfectamente nativos y descendientes.

No abrigamos la menor duda; estamos persuadidos, que tarde o temprano esta amplia y levantada idea de solidaridad será un hecho. Para su realización solo basta, como hemos dicho ya, la buena voluntad de un reducido número

de personas de clara comprensión, animosas y sinceras.

La colectividad les quedaría eternamente reconocida por su noble intervención, y ellas experimentarían la reconfortante satisfacción de haber realizado una magnífica y trascendental obra.



FIESTAS BASKAS EN SARA

Como todos los años, han tenido lugar en Sara, unas hermosas fiestas de un sabor tan exquisito y tan basko como el chacolí de Lekeitio y el bacalao "a la bizkaina".

Comenzaron con una solemne misa a la que asistió el Ayuntamiento en pleno, con su alcalde, el doctor Leremboure, a la cabeza; y el sermón, naturalmente en euskera, llamó extraordinariamente la atención por su unción evangélica y por la pureza del estilo del predicador M. Rekalde, el simpático párroco de Ziboure. En el presbiterio, profusamente iluminado y adornado de follaje, ondeó una bandera bicrucifera, emblema de Zazpiak-Bat; y el pueblo en masa y el órgano acompañaron la misa con preciosas melodías y cantos baskos. Al final de la misa se ejecutó el viejo himno de Iparragirre, el Gernikako Arbola".

El programa de fiestas profanas, cuya organización y desarrollo suele estar a cargo de una comisión de jóvenes del pueblo, por autorización y delegación expresa del Municipio, se celebró con inusitada animación y verdadero esplendor. Acudieron a presenciarlas millares de personas de todos los pueblos circunvecinos, incluso los fronterizos de Nabarra—Bera, Echalar, Azpilkueta, Zugarramurdi, etc.—y de otros del Baztán; el gran contingente de nabarros que acude siempre a estas fiestas no tiene nada de extraño, aparte del atractivo de que sus organizadores saben revestirlas, por la gran convivencia que existe entre Sara y esos pueblos hermanos.

Los límites de una modesta crónica de pueblo nos impiden reseñar con algún detalle las proezas de todos los jugadores de pelota que han desfilado por el frontón y el trinquete durante los días referidos, el clásico partido "a largo" entre los cinco ases de Orio (los Embil y compañía) contra los cinco ases de Sara (Goyeneche, Lemoine, etc.), ganando por un quince los gipuzkoarras; las jugadas maestras de los hermanos Dongaiz, Arce, Argain, etc., campeones del juego a mano en trinquete; la serie interminable de manifestaciones de vida baska que se pudieron aspirar durante los cinco días de

fiestas, con sus concursos de danzas, de versolaris, de santzolaris, de hacienda, etc. En uno de estos jurados hemos tenido el gusto de ver a personas tan prestigiosas como el infatigable e ilustre escritor basko P. Pierre Lhande, el euskerólogo y entusiasta baskista don Germán de Garmendia y otras personas de relieve, cuya lista sería interminable. Con el buen sentido práctico que preside siempre esta clase de fiestas baskas, se distribuyeron infinidad de premios en metálico entre los concursantes, y lo mismo estos que el Jurado y los espectadores salieron entusiasmados de su resultado y haciendo cordiales votos para que en años sucesivos vuelvan a celebrarse con igual animación y esplendor. De ello no nos cabe la menor duda, pues pocos pueblos habrá en todo el país basko donde se sienta vivir con tanta pujanza y fortaleza la raza baska y donde tan hondamente se cultiven todas las características de nuestra personalidad.

Larrun-Txoko.

Sara, 1926.

Una empresa de 500 millones de pesetas

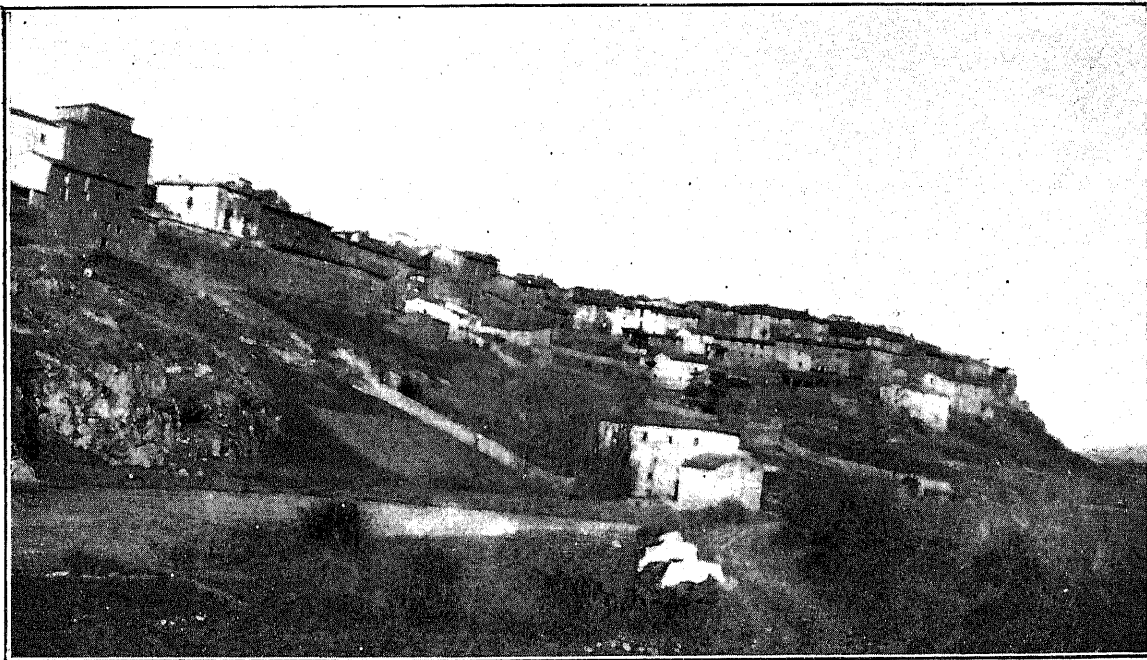
Con frecuencia ha dado Bilbao muestras de su pujanza y de sus grandes iniciativas.

En estos momentos es objeto de elogiosos comentarios de toda la prensa de la península, la empresa que ha tomado sobre sí de la explotación de los Saltos del Duero, presupuestada en quinientos millones de pesetas.

La empresa de los Saltos del Duero es sencillamente colosal. Consiste, en regular el caudal del Duero y de sus afluentes, el Esla y el Tormes, y aprovechar estos caudales, regulados, con los desniveles enormes que tienen en los últimos trozos de sus recorridos.

La zona de trabajos abarcará desde Zamora, a lo largo del Duero, hasta la salida de España del tramo internacional o fronterizo con Portugal. Es una longitud aproximada de 130 kilómetros, en su totalidad, de los cuales cincuen-

LUMBIER (NABARRA)



Arrabal de LUMBIER, donde todo el barrio se dedica a la industria de la alfayería.

Suenan los ilumberitanos de Plinio desde tiempos remotos. Encuéntrase situado Lumbier sobre una eminencia desde la que se apereiben las siluetas de sus calles y de su caserío desde distancias considerables, presentando en su contorno pintorescas vistas. La extensión de su término municipal es de 5845 hectáreas. La población asciende a unos 2.500 habitantes, contándose en sus plazas y calles unas 445 edificaciones.

Celebra anualmente dos concurridas ferias, tiene dos escuelas completas, estación telegráfica y estación férrea en la línea del ferrocarril eléctrico de Pam-

(Fot. C. Primo)

plona a Sangüesa. Posee un excelente hospital sostenido por el Municipio.

Su hermosa iglesia parroquial dedicada a la Asunción con elegante crucería en su amplia bóveda, planta de cruz latina, artísticos retablos del altar mayor y bajo el coro y atrio espacioso.

Consérvanse en Lumbier vestigios de sus antiguos murallones testimonio de su importancia en pasados tiempos. Tiene también un magnífico convento de monjas recoletas llamadas Benitas en el lugar denominado La Magdalena.

M. Ancil.

ta están en España y ochenta, aproximadamente, en el tramo fronterizo.

Esto constituye el eje longitudinal de la zona de trabajos, que lateralmente se extiende en unos 50 kilómetros a lo largo del Esla y en otros 50 a lo largo del Tormes.

El esquema de las obras podría exponerse así:

Se construirán cuatro grandes pantanos con otras tantas presas cuyas alturas oscilarán entre sesenta y noventa metros, con las cuales se consigue almacenar volúmenes tan importantes, como los que se desprenden de las cifras siguientes:

En el Esla se embalsarán más de 600 millones de metros cúbicos.

En el tramo internacional del Duero, es decir, entre Zamora y el tramo internacional, 160 millones.

Y en los dos embalses del Tormes, 200 millones.

Por lo tanto, con los cuatro embalses, se llegará a almacenar la respetable cantidad de unos 1000 millones de metros cúbicos.

Hay que tener en cuenta que se duplican casi los embalses conseguidos en importantes presas. No se cita aquí el embalse que, seguramente, habrá de ser construido en el tramo internacional, si de las negociaciones con Portugal resultara la conveniencia de esta construcción.

Gracias a esos embalses, el Esla — que hoy, en estiaje, y debido, en parte, a los riegos, desciende al insignificante caudal de medio metro cúbico por segundo, — se regulará hasta sesenta metros por segundo; el Duero que hoy, en estiaje, tiene de catorce a quince metros cúbicos, se regulará hasta tener ciento veinte en su confluencia con el Tormes y, después de esta confluencia y con el Tormes, regularado a su vez, al importantísimo caudal de 150 metros cúbicos por segundo.

Si ahora se tiene en cuenta que desde el punto inundado más alto en el Esla hasta el final del tramo internacional, existe un desnivel de 540 metros, de los que corresponden setenta al Esla y el resto al Duero español e internacional y que en el Tormes, a su vez, se utiliza un desnivel de 400 metros, se comprenderá la enorme potencia hidroeléctrica que podrá aprovecharse en dicho salto y que puede resumirse así:

Potencia en el Esla, 37.000 caballos.

Duero español, 89.000.

Tormes, 130.000.

Total, 826.000 caballos constantes durante todo el año, que en invierno pueden llegar a 1.200.000.

A este proyecto va unido el estudio de una red de transportes de alta tensión que, como primer tanteo, abarca toda la costa Norte de España y Portugal y toda la meseta de Castilla, limitándose la zona, por la parte inferior, en Madrid, Oporto y Lisboa.

Otro aspecto interesantísimo del problema es su repercusión inmediata y directa en los transportes fluviales, ya que, además de hacerse navegable el río Duero en los 10 kilómetros que recorre en territorio portugués, desde Oporto hasta la provincia de Salamanca, permitirá el transporte de flotabilidad a lo largo de los embalses escalonados que se sucederán desde Barco de Avila hasta Zamora.

P.

PANORAMAS GIPUZKOANOS

“ANDATZA”

¿Qué turista, anheloso de ver bellos panoramas, que llegue a esta ciudad de San Sebastián, va a quedarse sin realizar una excursión a Andatza? Y ¿qué es Andatza?

Andatza es una cima montañosa que se eleva a pocos kilómetros de la capital de la provincia de Gipuzkoa y que está situada dentro del monte denominado “Irisasi”, propiedad del Estado. Alcanza esa cumbre una altitud de 566 metros sobre el nivel del mar.

Cierto que para un excursionista de montañas no es Andatza ninguna cosa extraordinaria en punto a elevación, pero reúne en cambio otras circunstancias que hacen agradable la expedición, y es tan hacendera aun para los más comodones que no dudamos en dar una reseña de ella. Añádase a esto que el panorama que desde dicho alto se divisa es agradable y que se hallan en el camino algunas particularidades dignas de observarse, y se comprenderá que, no por ser de poca importancia por su altura, deja de ser interesante esta montaña.

Andatza es la última eminencia que, partiendo del Ernio, establece por la parte Norte de la cuenca la divisoria de aguas de los valles del Oria y del Urola y llega en su terminación hasta los caseríos del barrio de Zubieta—término municipal de San Sebastián no obstante estar alejado de la capital más de diez kilómetros. Actualmente la cumbre está desprovista de arbolado, pero en tiempo no lejano aún lo tuvo abundante de roble y haya. Incendios varios ocurridos en el monte “Irisasi”, el diente del ganado y la codicia de algunos leñadores vecinos han contribuido a que hoy esté raso. Sin embargo se halla ya acotado al pastoreo y se están haciendo repoblaciones de coníferas, que volverán en plazo no lejano—es de esperar al menos—a cubrir la cima con las galas de la vegetación arbórea.

El panorama desde dicha altura es variado y extenso. Al sur se observan diversos repliegues del terreno cuyo fondo es el Ernio al S. O. y algunos caseríos aislados pertenecientes al término municipal de Zizúrkil. Al Este véase

en primer término la gran planicie donde tiene su asiento Lasarte y se divisan perfectamente gran parte del Hipódromo, todo el pueblo, el campo de Golf, el de Aviación y sus hangares, la estación del ferrocarril de la Costa y empalme con el de San Sebastián a Pamplona. Al fondo, en la lejanía, detrás de una loma no muy elevada buena parte de la ciudad de San Sebastián especialmente el parque de Alderdi Eder, el Gran Casino, el monte Urgull, el monte Ulia, etc. Al Este se contempla toda la extensión del monte "Irisasi" la gran curva del río Oria desde Aginaga a Orio y otra montaña, no tan elevada, pero si lo suficiente para no ver el mar por esa parte, llamada "Mendizorrotz", que va desde Igeldo hasta Orio paralela a la costa. Al Oeste, por último, se ve el río Oria y el pueblo de Orio en su desembocadura y la multitud de pequeñas eminencias que separan por ese lado este valle del de Zarauz. En último plano en días claros de viento Sur, emerge la peña de Amboto y gran parte del mar por el boquete de Orio.

La excursión desde San Sebastián, puede hacerse en tren o en automóvil. En ferrocarril hay que ir por el de los Baskongados hasta Aginaga, a veinte minutos de San Sebastián (14 kilómetros), donde debe descenderse. Allí se tomará un camino vecinal bastante bueno que conduce a la casa Forestal del monte Irisasi, al lado de la cual se hallan las ruinas de una antigua fábrica de seda que hubo en la región industrial creada al amparo de la cría del gusano de seda y del cultivo de la morera, de cuyas plantaciones aún quedan vestigios. Sobre esas ruinas y en sus inmediaciones tiene el Es-

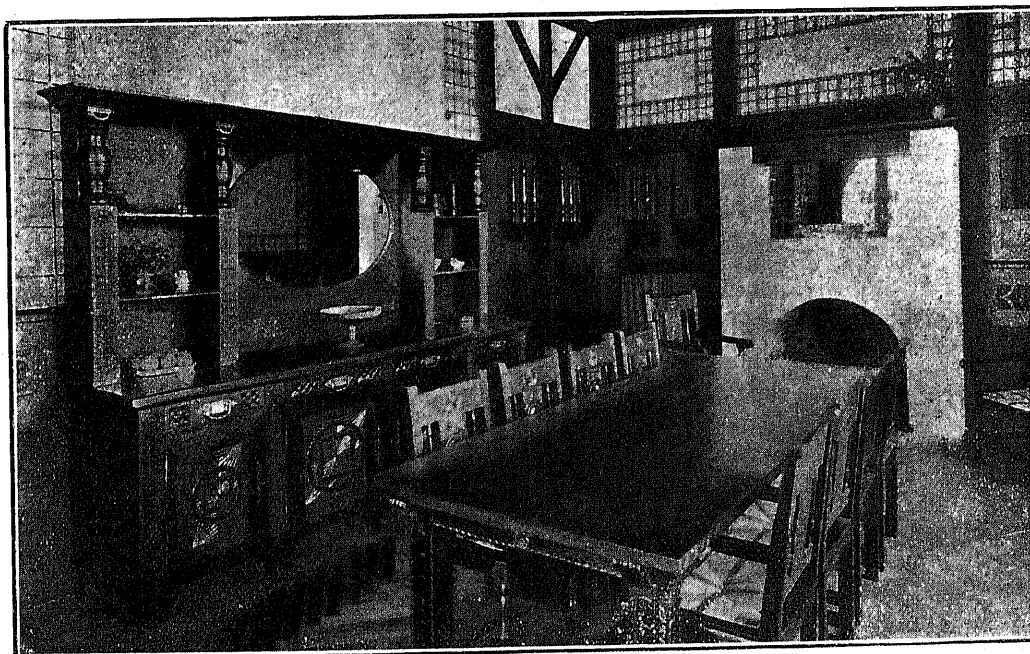
tado establecido un Laboratorio Ictiográfico para el desarrollo de los gérmenes de truchas y salmones que, desde la Piscifactoria que en Mugaire, valle del Baztán (Nabarra) también tiene el Estado, se traen a dicho Laboratorio. Una vez en condiciones debidas de desarrollo se sueltan las crías en los ríos de las inmediaciones, Urumea y Oria, principalmente, para su repoblación piscícola.

Desde la Casa Forestal hay que comenzar de lleno la ascensión por un profundo, estrecho y luego empinado valle, que es conocido por el nombre de Regata de Oyardo y que a medida que va tomando altura se va ensanchando más y más hasta esfumarse en un gran laderón orientado al Norte que hay que acometer pecho arriba si se ha de escalar la altura de Andatza, que aguarda tranquila a que el excursionista la corone para brindarle sus amplios panoramas.

En automóvil, la excursión es análoga. Ha de marcharse hasta Aginaga por la carretera de Bilbao, cruzar el río Oria por el puente que comunica el mencionado pueblo con el barrio del mismo, San Esteban, y subir hasta la Casa Forestal. El coche no puede pasar de allí y hay que sustituirlo por el vulgarmente conocido, coche de "San Fernando: un ratito a pie y otro andando". Más no era esto lo que se quería al emprender la marcha? Pues cumplido quedará el deseo aún antes de llegar al alto. Porque la cuesta es verdaderamente fuerte. Pero hay una compensación: En el camino abundan los manantiales de agua fresca...

Blancus.

San Sebastián.



Comedor de estilo basco.

AITA PIERRE LHANDÉ

Ziberoutar Jesuitak
Atharratzeko igaran jeietan
Eman dian mintzaldia

Ene zukalzaie lagun maitiak.

Hounki-jin deiziet, Ziberouaren eta ene heritar oren izenian, jiten ziradielarik zien uthekalko lanheginen ekhintzeketan Basaburuko herri-nausi hountara. Esker deiziegu, beste uskal-herriko alderdi nasaiagouak haitatzen ahal zuntielarik, zien biltzarrenaren egiteko, goure chokhoñi eijer hau begistatu duzielakoz.

Badakit, guk, Ziberoutarrek, badugula bazterretan goure gizako omenekota. Laphourdin umen dioie: "Chuberotarrak zangoak arin, burua berdin!" Bai eta balitake! Buru-arhin izatiak badutu balimba bere gaitzuniak: bena badutu ere bere hounniak. Burhun-thorpedunen artian ezta hambat jaukitzen koblakari ez eta dakiena da Ziberoua nausi dela bai jauzketan bai abesti edo khantoretan. Hurrum-hurrunean aiphaturik diren ahaidiak dirade goure ulhañ eta aharzañek bethi danik charamelatu eta goure mendietako oiharzunek aranatu dutienak, hala noula: *Atharatze jauregian, Tchou-ritoua nourat houa, Bortian Thuzki* eta abar... Bestalde, noula agerrera Uskal Herriko plazetan dantzari lerdenik, hartako behartzen ezpadiara Barkoche, Sohuta, Zalgize, Atharratze, Ligi edo Larañeko zamalzañak? Eta begireizie ezdu tudala aiphatzen goure Ziberouko phastoral zaharrak, beldurrez eta ene adiskide jaun aphez gurgarri horiek egin dizaden zerbait beltzouri!

Bena begotza khantore edo jauzi solaz horik. Zien hounarat eharrerezteko, Uskaltzale maitiak, Ziberouak bazutian lotkhari hobiagouak Zoumbat nahi herbal, ichil eta gibel izanik ere, goure alderditto hounek, igaran mentetan, egin dutu bere indarkak bai eta ozkatu bere herechak, usqararen gebiratzeko eta hedatzeko.

Hamasei, eta hamazazpi gerren mentetan, Detchepare eta Lizarragaren ondotik jin izan ziren lehen idazle edo izkiribañouak Ziberouko seme ziren. Aipha ditzagun goratik: Maytie, Oloroueko jaun aphezakupi Mauletarra, lehen Uskal-katichimaren egilia, Beltran Zalgize, Zalgize Aphatiako jabia, uskal *Erran zaharren* biltzale eta bertsulari omen handikoua, Allande Oiheart, uskaltzalien aitzindaria eta Jakes Bela, Lestarreko semiak eta Tartas, Aibeko erretora *Ountsa hiltzeko biduaren* hountzalia. Geroko ourthetan agertu ziren Agosti Charo Atharratza, Inchauspe, oniztar jaun aphez eta uskaltzale argitia, Iribarne, Zalgizeko erretora, ene haurzaroko artzañ eta erakasle ezin ahagarria, Constantin, Ziberoutar idazle gocho eta chothila, bai eta (pharka nabastarria!) Etchahoun, Beñat, Mardo, Jargoyhen eta dakita zoumbat beste bertsulari!

Hortik ageri da, ene lagun maitiak, goure

Ziberouan uskarak badutiala orano errouak sentho, nadia lerdin, thailikak ozen eta goure zuhañ zaharra zuganki dabilala aidian gora. Esker deiziegu zien hounarat jiti az oihustatzen beitu zie ezagutu duziela goure uskaldun aihuoa. Eta ziekilan batian goraiphatzen uskaldun khartsia, bai Atharratze herriko aitzindari agudouak.

(Continuará).

NUESTRO FOLKLORE

LOS TEMPLOS Y LAS FUENTES

Algunos templos fueron erigidos en sitios próximos a manantiales, como resultado del culto pagano de que estos eran objeto, y más tarde para cristianizar ese mismo culto. Vestigios de este proceso se hallan en muchos países: tampoco faltan en el nuestro, si bien muy oscurecidos en la mayor parte de los casos.

Vamos a apuntar algunos en los que se encuentran relaciones de los templos y objetos de culto con fuentes y manantiales, considerados o no como sagrados en el día de hoy.

En la época de influencia cultural romana se dan casos de divinización de las fuentes. Así, en el lugar llamado "El Nacedero", de donde fluye el río Ziraunza, a 120 metros sobre la fábrica metalúrgica de Araya, fué descubierta una árua dedicada a las "Ninfas", según se desprende de la inscripción que ostenta en una de sus caras. Del lugar que ocupa, dice don Federico de Baraibar que es "por demás esquivo, al pie de una roca que se alza vertical y desnuda sobre la límpida, fresca y copiosa fontana".

Al abrir los cimientos de una presa junto al río Ebro, en término de Cabriana, cerca de Miranda de Ebro, fué hallada una árua (piedra arenisca de forma rectangular de 0,64 metros de altura) dedicada a las "Ninfas" y "Lugares", según nos lo da a conocer la inscripción que tiene en una de sus caras, y es la siguiente:

NYMPH
BONIS
ET LOCOS

(A las Ninfas buenas y Lugares).

Esta lápida se halla hoy en Vitoria, en el palacio de don Serafín Ajuria.

Supervivencias de la antigua creencia en nùmenes de las fuentes son algunas de las que actualmente se refieren a brujas y otros seres que se cree viven en ciertos manantiales y remansos de los ríos.

No lejos de Narbaja (Alaba) hay una fuente que llaman de las brujas, porque éstas aparecen en aquel lugar, según es fama en el pueblo.

Entre los pueblos de Arbulo y Orenin (Alaba) existe una fuente que llaman "Mariturri" (= fuente de Mari), donde, al decir de la gente de aquellos contornos, aparecen de noche las brujas, y añaden que el viajero que, pasando por allí, pise con sus plantas la yerba que nace junto al manantial, al instante "pierde el cerebro" y no sabe más afinar el camino que conduce al término de su viaje.

Los genios de ciertas leyendas, conocidos con los nombres de "lamia", "lamiña" y "lamiñaku", son objeto de muchas creencias populares, algunas de las cuales pertenecen al ciclo mitológico de las antiguas Ninfas.

La mitología actual nos presenta a la "lamia", en muchos casos, como un ser de figura de mujer de la cintura para arriba y como un pez en lo restante, el cual habita en los remansos de los ríos. Esta es la concepción de la "lamia", por lo menos según las leyendas de los pueblos costeros. Pero, según otras leyendas de pueblos alejados del mar, la "lamia" es concebida como una mujer, salvo en los pies, que son de ave; vive en las cuevas y en los ríos.

Las leyendas que en unos pueblos se refieren a las "lamias", en otros se aplican a las "sorgiñas" y a los "jentiles". Ha habido numerosas interferencias de ciclos temáticos por lo que no es posible averiguar el concepto popular primitivo de aquellos personajes, y caería en un error quien intentase reducir a una fórmula aun la concepción actual de los mismos en el espíritu del pueblo basko puesto que la locali-

zación y la individualización de los temas ha producido gran diversidad de formas, a veces contrapuestas. Pero indudablemente los temas son antiquísimos, y no es aventurado suponer que son supervivencias de los que motivaron la erección de aras y lápidas a númeres paganos.

J. M. de B.

Paseos por Vitoria

Hablando con el Ataulfo de la Florida

Fiero, pétreo, imponente, ahí está, en la Florida, guardando como un centinela el kiosco musical, el valeroso Ataulfo. Colocados simétricamente, yerguen su corpulencia los "compañeros" del rey goda. Son cuatro figuras monumentales, que recuerdan las de la plaza de Oriente de Madrid, tan provinciana como estos jardines omnicromados de la Florida.

¿Qué hace Ataulfo en las noches silentes del parque, cuando los cisnes dormitan, cuando hasta las fontanas cierran sus surtidores? ¿Qué hace cuando las penumbras aduñan de los jardines, desdibujando el abigarramiento cromático del edón gazteiztarra y la fronda de sus añosos arbustos? Ataulfo recapacita, rememora... Y parece que el basamento de su estatua se mueve, que adquiere corporeidad...

Paseaba la otra noche por la Florida y sor-



VITORIA — Calle de la Florida

prendí a Ataulfo en uno de sus "desdoblamientos". Era majestuoso su continente, marcial su paso, sonora su voz, altiva su mirada. Humildemente me postré de hinojos a sus plantas. Y aguardé sus palabras... Al verme:

—¿Qué haces en esa postura ridícula — me preguntó

—Esperar vuestras órdenes...

—¡Levántate, menguado

Ya frente a frente del coloso de piedra, me atreví a preguntarle:

—Desearía saber cómo arribasteis a estos jardines donde todo es heterogeneidad y democracia.

—Eres un deslenguado si tal pretendes saber. Pero, en fin, ya que esta noche voy a aburrirme más que en las orillas del Danubio, te lo diré. ¡Llegué en una vil carreta! ¡Y con cuántas vicisitudes! Los tres "destronados" que ves ahí, y yo, estábamos en Madrid, colocados sobre regio alcázar. Pensábamos mucho en aquellas alturas; nos "exhibíamos" demasiado, y un día — ¡ay de nosotros! — nos retiraron del tejado depositándonos en los sótanos de Palacio. Cuando más ocultos creíamos estar se fijaron en nosotros... ¿sospechas quiénes?...

—Ni lo sospecho ni lo adivino.

—Unos que no sabían cómo matar el tiempo, los prohombres de la ciudad de Vitoria que, en reunión celeberrima, acordaron traernos aquí. La mediación de don Ignacio de Alaba hizo lo demás, y en galeras — en unas galeras del servicio que acababa de montar por aquellos días del 1821, entre Madrid y Vitoria, el maestro de Postas don Manuel Pallarés — vinimos a Vitoria. ¡Qué viaje más endemoniado aquel!

—Y empresa difícilísima, según creo.

—Así fué, pues hay que tener en cuenta que las cuatro estatuas pesábamos 1120 arrobas, habiendo costado el sacarnos de los sótanos, embalarlos, portearnos y alzarnos sobre estos ennegrecidos pedestales ¡11.780 reales!

—¡Quien iba a creer que un señor de vuestra estirpe!...

—¡Acabarás sonsacándome toda mi historia. Pues, sí. Nada menos que un cuñado de Alarico, rey de los visigodos, se ve aquí frente a un kiosco filarmónico, alrededor del cual danzan las parejas aloadamente, y sin "bastonero"! ¡Ah, si yo, con mi cetro, pudiese poner coto a tanto desenfreno! Porque, óyelo. Yo soy Ataulfo, personaje de grandísimo relieve, cuyo nombre sonoro sirve para encabezar la lista ineliminable de los reyes de España.

—Sois Ataulfo, ya lo sé. El que pasó tranquilamente los Alpes y ocupó la Galia meridional.

—¡Y el que tomó Tolosa, declarándola capital del reino! ¿Lo ignorabas acaso?

—Os advierto, majestad, que no porque haya estudiado el bachillerato, desconozco la Historia. Y sé también que os llamaron — y os siguen llamando en los libros — bárbaros y feroces.

—¿Es que no lo sois ahora vosotros? Entonces tenía alguna justificación, por lo menos. No había otro remedio que ser bárbaro, que ser feroz, que ser implacable para domeñar, expulsar, castigar, exterminar, usando únicamente de nuestros "métodos" primitivos, en los que no había gases asfixiantes, ni aviones, ni cañones del 42, sino la espada llamada "francisca", el conto, la pértiga de aguzada punta, los arcos, las hondas y los cuchillos llamados "escramos".

—Lucido arsenal...

—Bastante incompleto para unos guerreros de nuestra acometividad. Porque, eso sí, fuimos los feroces guerreros del Norte, cubiertos con pieles, siempre armados, rodeados siempre de perros salvajes. Pero aun siendo como fuimos, mis "métodos" hicieron que los mismos sojuzgados, los hispanorromanos, me facilitaran la entrada en Barcelona, entonces grande y floreciente, y en las demás plazas fuertes del litoral. Y así quedó constituida una nueva nación en ambas vertientes del Pirineo, formada de dos elementos diferentes, de dos pueblos, de dos civilizaciones distintas. Un abismo nos separaba: la conquista. Un lazo nos unió más tarde: la religión.

—Pero os mataron...

—¡Me asesinaron! Dicen los historiadores — esa gentecilla indiscreta y sabihonda — que por mi afición a los romanos, por mi amor a Gala Placidia. ¡Mentira! Me asesinaron, no por consecuencia de un complot, sino porque tenía envidia de mi caso reluciente y de mis barbas un cortesano vil y bufonesco llamado Vernulfo, quien aprovechándose de mi distracción cuando presenciaba en mi cámara del palacio de Barcelona una farsa teatral, me asestó a traición dos certeras estocadas.

—Pero bien se aprovecharon vuestros enemigos de tamaña traición.

—¡Horrorosamente se aprovecharon! Todos mis hijos fueron degollados, arrancándolos del regazo del obispo Sigesar, que los había amparado. En cuanto a Gala Placidia fué paseada desnuda delante del caballo de Sigerico, mi indigno y también asesinado sucesor, por las calles de Barcelona...

—¿Y no se os ha hecho justicia?

—¡Justicia! Ya ni los bibliómanos se acuerdan de mí. Y si alguna vez se han acordado — como los regidores vitorianos del 1821 — ya ves para que ha sido. Para colocarme aquí, donde estoy, condenado a presenciar escenas escabrosas de aparejamiento que no tienen otra justificación que el ritmo. ¡No llegué yo a tanto con Gala Placidia!...

Así habló el Ataulfo de la Florida.

V. Gamito Iturralde.

Vitoria, 1926.

MAITASUN KABIYA

Barrena sutzen zaidan bezela
maitasun gayan indarrez,
argirotzen zait burua oso
nola zerua izarrez;
maitasun zama iñora eziñ
erabilli det bizkarrez,
biyotza dabil jira-biraka
kurpill antzera txingarrez.

¿Nola txoriyak maitatzen ditu
uneak eta kabiya,
erakutzirik argiro bere
maitasun guztiz garbiya?
ala egunaz emante digu
eguzki onak argiya,
izan dezagun gure biyotza
argana zintzo jarriya.

Gabaz danean goi garbituaz
zeru ederra izartzen,

edertasun ark digu biyotza
maitasun osora sartzen;
baldin bazayo maitasun oni
lote txortena igartzen,
aizeak dizka ibai ertzera
osto ximurrak bazartzen.

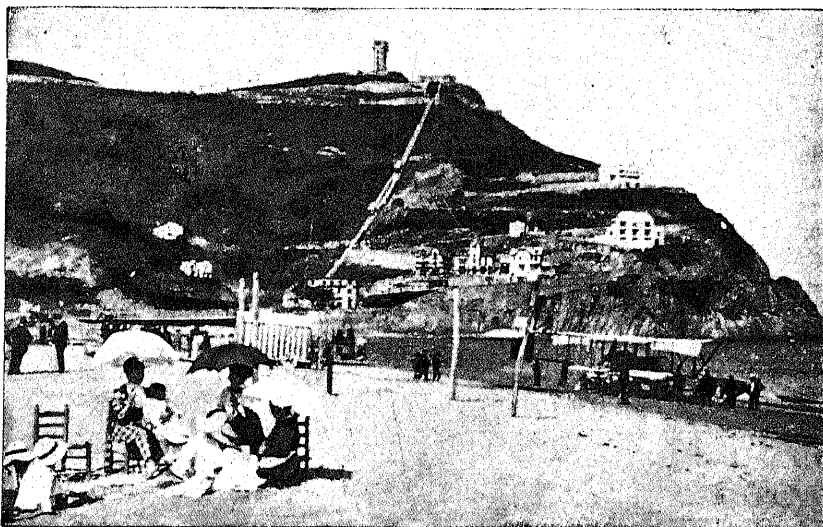
Maitasun ori berez danian
neurri guztira osatzen,
biyotzak geyen ordua oi du
bere pozakin gozatzen;
¿nola txoriyak uda-berriyan
dira pozgiroz jostatzen,
eta loriak panpoxki dute
usai gozua banatzen?
ala du gure biyotzak ere
bere loria zabaltzen.

Juan Ignacio Uranga.

DESDE EL MONTE IGELDO

Nunca he sido aficionado a los pintores de panoramas, ni me ha gustado tampoco describir panoramas, ni me ha gustado tampoco describir panoramas. Comprendo que es hermoso subir a una altura, y contemplar desde ella un paisaje o una ciudad; y más de una vez he ascendido a una montaña y aun a la torre de Eifel, pero, después, ante mi mesa de trabajo, no he sabido escribir ni una sola línea. Esto debe ser que así como a algunos las grandes alturas les produce vértigo, a mí me produce confusión. Alguien ha dicho que los árboles del bosque no dejan ver el bosque; yo sin embargo, veo mucho mejor al bosque entre los árboles que no a distancia, y desde una altura, y hallo mis motivos de sugestión en la sola hoja de un árbol próxima a mis ojos, que no en las copas de miles de árboles, contempladas a vista de pájaro.

Esto no obstante, cuando puedo hacerlo no rehuyo nunca la contemplación de ningún panorama, y así siempre que voy a San Sebastián, hago una ascensión al Monte Igeldo. Dificilmente habrá otro panorama que le supere, pues esta altura nos ofrece una síntesis maravillosa del mar, la montaña y la ciudad. Y sin que los expositores se propongan un fin trascendental pues todas estas perspectivas admirables se nos ofrecen a los compases frívolos de una música de baile. Yo estoy seguro de que todos los escritores que han subido al monte Igeldo le han dedicado un artículo. Sería imperdonable que yo, por huir de los primeros tópicos que nos sugiere una ciudad desde una altura, me negase a escribirle. Hay que proclamar que los amantes de las alturas,



los que suben a las torres de todas las catedrales que visitan, los que los domingos ascienden a la sierra, los que escriben postales a sus amigos desde el penúltimo piso de la torre Eifel, tienen aquí, en el monte Igeldo, un campo admirable de observación, y un lugar, quizá único, para trazar un círculo admirativo en el que ninguna visión se repite.

¿Por qué en todas las alturas puestas en explotación se venden cosas que no tienen que ver nada con las alturas? Bien está que se alquilen anteojos de larga vista que, generalmente, defraudan al contemplador, pues éste quiere ver con ellos lo que hay dentro de las cosas; pero ¿por qué vender en estos lugares objetos tan fuera de lugar, como máquinas para pelar patatas? Esta, claro está que es una observación demasiado próxima, pero es que acabamos de salir del funicular y aun no nos hemos asomado a los grandes balcones de la montaña. Por cierto que los funiculares unos son como tortugas,

otros como gusanos cuando suben por el tronco de un árbol, y otros, finalmente, como caracoles cuando después de la lluvia, se asoman al sol. No tienen prisa nunca los funiculares. Hacen siempre su labor paso a paso, y con método. Diríase que quieren darse importancia de que aquello es muy peligroso, y, al mismo tiempo, tranquilizar a los pusilánimes. Este funicular del monte Igeldo, en la lazada del centro tiene un rasgo de humor: entre las dos vías hay un pequeño jardín.

Son muy pocas las personas que saben estar quietas y sentadas un largo rato, en una altura. Hay primero una gran precipitación por verlo todo; por subir cuestras y escaleras; por girar sobre los talones... Pero esta pasión de los primeros momentos se apaga en seguida. Todas las alturas comunican impaciencia. El tiempo quizá, corre en los lugares altos más de prisa.

Yo procuro contener un poco esta precipitación del tiempo, para estudiar con calma la geometría urbana de San Sebastián. ¡Qué bien ha sujetado el hombre a la naturaleza! ¡Cómo la ha educado y vestido! Hasta los límites más lejanos del sur se muestran urbanizados, y estas montañas y estos prados, más bien que para la producción parecen cultivados para el juego. Ni la más leve libertad les está permitida a la tierra ni al agua; el mar tiene un azul convencional de los mapas, y la ciudad parece un proyecto de ciudad no realizado todavía, y aun fresco de tinta china, en el papel tela. Esto nos hace pensar que San Sebastián y sus alrededores, son una hermosa teoría, y que todo aquello no se realizará en la vida.

Después, a la caída del sol, se hace un poco más viva la realidad; pero una realidad también fingida, los muros son colmenas, y las ventanas celdillas labradas por las abejas. Cuando de nuevo entramos en la ciudad, y recorremos sus calles rebosantes de gente y de luz, parece que acabamos de despertar de un sueño. Decididamente las alturas nos confunden un poco. Yo renuncio para siempre a describir panoramas.

Francisco de Cossio.

San Sebastián.

ETIMOLOGICAS

EL APELLIDO "ARTIGAS"

Artigas es apellido basko.

Dice el diccionario de Espasa que hay dos caseríos, llamados Artigas, uno a cuatro kilómetros de Bilbao y el otro en las cercanías de Bermeo.

El primero creemos que será el grupito de caseríos que hay en la falda de monte Ganeko-gorta, que baja hacia Alonsotegi.

En la noticia biográfica del héroe dice el referido diccionario que nació en Montevideo el 19 de junio de 1774, y descendía de una familia catalana establecida en aquel país desde los primeros tiempos de la conquista.

Por eso, y porque el apellido Artigas lo llevan muchos catalanes, suscita dudas de si será catalán o basko.

En el Espasa señala un lugar llamado La

Artiga en la provincia de Teruel, y otro llamado Artiga de Lin, aldea y Santuario en la provincia de Lérida, en el valle de Arán.

Este nombre, Artigas, del valle catalán de Arán, es seguramente Artiaga (La Encina). Y no hay que admirarse de ello, pues los habitantes de todo el Pirineo fueron baskos en una época, y quedaron señales de su lengua en la toponimia de todos los países pirenaicos.

Así es que el apellido Artigas es euskérico, aunque el héroe oriental procediese de Cataluña y aunque ese apellido lo lleven muchos catalanes. Es euskérico por su origen, que es, sin duda, la palabra "arte" (encina); y lo es también por existir, que sepamos, dos lugares llamados Artigas en Baskonia, en Alonsotegi y en Bermeo.

K.

FIGURAS QUE SE VAN

D. Ruperto de Erize

En la capital bizkaína le sorprendió la muerte al prestigioso gipuzkoano don Ruperto de Erize, a los 80 años de edad.

Era natural de Hernani. Hombre de arraigadas convicciones liberales, y de gran valor personal y cívico, perteneció a los bizarros voluntarios de la libertad, y durante la guerra carlista fué teniente de dicha institución, en su pueblo natal, hasta que, por haber sido nombrado diputado foral el comandante señor Sánchez Salvador, se designó al señor Erize para tan honroso cargo.

Durante el asedio de Hernani por los carlistas, en 1874, don Ruperto de Erize capitaneó los dos mil hombres que defendían la villa, mostrando lo recio de su temple y lo singular de su talento militar. Con dos compañías de voluntarios y una de veteranos, no solo impidió que los legitimistas expugnasen la plaza, sino que realizó frecuentes e impetuosas salidas, que, desconcertando a los sitiadores, les causaron numerosas bajas.

Al hacerse la paz, don Ruperto de Erize supo ser, como todos los hombres civiles improvisados militares por el impulso fervoroso de sus ideas, un ciudadano preocupado de la recta gobernación de su pueblo. Sus convecinos le designaron varias veces alcalde de Hernani, y el señor Erize realizó mejoras y reformas inspiradas en su espíritu liberal, tales como la municipalización del sistema de arbitrios, que obtuvo resultados tan beneficiosos que, en poco tiempo, fué secundada por numerosos pueblos de la provincia, con idéntico fruto.

También ejerció don Ruperto de Erize el cargo de diputado provincial, elegido, naturalmente, por sufragio universal. No solo en Hernani y en Gipuzkoa, sino en todo el País Basko, era que-

ruido y respetado, por sus virtudes cívicas y sus excelentes condiciones personales el señor Erize. Hace cerca de veinte años, cambió de residencia, trasladándose de Hernani a Bilbao, donde, dedicado a la industria y al comercio, se hizo estimar de cuantos le conocieron.

Su muerte ha sido muy lamentada.

KONTUAK

SENAR-EMAZTEAK

—Martín, ogeitabost urte biar dira ezkondu giñala ta nai al-dezu ollasko bat iltzea?

—Bañan, emakumea, ollasko gaxo orrek zer ikus-teko du, guk orain dala ogeita bost urte egindako astakeriagatik?

(Traducción)

—Martín, mañana hace 25 años que nos casamos y ¿quieres que matemos un pollo?

—Pero, mujer, ese pobre pollo ¿qué tiene que ver con que ahora se cumplan 25 años de la barbaridad que hicimos?

ESKOLAN

—Erakutsi esku oik. Ene! ori zikiñak. Etzera lotsatzen orren esku zikiñakin etortzea?

—Eskukin arritzen da? Ikusiko balitu nere belaunkozkorrak...

EN LA ESCUELA

—Muestre esas manos. ¡Qué sucias! ¿No se avergüenza de venir con esas manos tan sucias?

—¿Se extraña de las manos? ¡Si viera mis rodillotas!...



UN MONSTRUO ANTEDILUVIANO DES- CONOCIDO

Comunican de Roma que en unas excavaciones que se realizan en la provincia de Caserta, ha sido descubierto, a diez metros de profundidad, el esqueleto de un animal antediluviano que no se parece a ninguno de los conocidos hasta ahora.

De este animal se encuentran ya al descubierto el cráneo, que es enorme, y los cuernos que miden dos metros de largo.

El hallazgo ha sido puesto en conocimiento de las Academias y Universidades italianas, para que envíen representantes a los trabajos de desenterramiento.

RECORD MUNDIAL EN "MOTO"

El corredor Stewarte ha batido el record del mundo de cuatro horas sobre motocicleta.

Recorrió en el tiempo expresado 495.292 kilómetros, la cual supone una velocidad media de 123.823 kilómetros.

Este record lo detentaba el corredor Lacay Brookland, que había conseguido alcanzar en las cuatro horas una velocidad horaria de 122.500 kilómetros.



Voces fraternales

A las amables voces que nos han llegado de los principales órganos de la prensa nacional, de amigos y entusiastas lectores de LA BASKONIA, debemos agregar las que ha tenido la fineza de dedicar nuestro querido colega "Euskal Erria" de Montevideo, en el último número con motivo de la fecha aniversaria recientemente celebrada por esta revista.

—"Hispano", de Bahía Blanca, siempre afable y cortés, publica también en su último número, conceptuosas frases para LA BASKONIA y su director.

Muy agradecidos.

"Euskal Echea"

La Comisión de Señoras de esta Institución, celebrará un te a beneficio de sus asilos el domingo 14 del corriente a las 16 horas, en el local de la Exposición Rural de Palermo.

Los que quieran participar de dicha fiesta, pueden solicitar las tarjetas, antes del día 13 en la secretaria: calle Humberto I 1673.

Visitas

Ha tenido la deferencia de visitarnos días pasados, el señor Francisco de Arrizabalaga, apreciado vecino de Bahía Blanca.

Centro "Laurak Bat"

El 13 del corriente a las 22 horas tendrá lugar en sus salones un concierto y baile familiar, en cuyo programa predominan números de música baska de nuestros más renombrados autores.

El nuevo coro mixto, dirigido por el Sr. Samperio, cantará los siguientes números: "Goiko Mendiyan", "Maitasun Atzekabea", "A Bilbao", "Iru Chito" y "Euskaldunak", Himno a la Raza Baska, del P. Donosty.

"Euskal Echea" de Quilmes

Esta entidad celebrará el 20 del actual una función teatral y baile familiar, festejando sus bodas de plata y en honor de sus socios fundadores. El acto tendrá lugar en el "Teatro Cristóforo Colombo" de la localidad a beneficio de su caja social.

Para dicho festival, parece que han prometido prestar su desinteresado concurso los elementos del coro y cuadro dramático del Centro "Laurak Bat" de Buenos Aires.

Homenaje a un actor aficionado

La Comisión de fiestas del grupo de la "Acción Nacionalista Baska", celebró en honor del aficionado actor Sr. Agustín M. de Bikuña, meritorio intérprete de varias obras del teatro basko que se han dado en esta capital.

El homenajeado escuchó cariñosos aplausos en su fiesta, interpretando con propiedad el monólogo cómico del Dr. Alberto de Atxika Allende, la comedia "Gorgonióren estuasunak", comedia lírica del malogrado escritor D. Marcelino de Soroa, y "Alma Baska" de D. Nicolás de Viar, en todas las cuales se destacó el señor Bikuña, acertadamente, secundado

por otros apreciables aficionados que prestaron su concurso.

Los "ezpatadantzaris" ejecutaron perfectamente varios de nuestros preciosos bailes, que provocaron entusiastas aplausos del público.

Merecido homenaje

El renombrado hombre de ciencia Sr. Avelino Gutiérrez acaba de ser justicieramente homenajeado por la Facultad de Ciencias Médicas, cuya obra cultural no puede pasar inadvertida aun ante los profanos.

Cuanto pudiéramos decir con este motivo, ya lo han dicho todos los diarios del país, limitándonos en estas líneas a enviarle nuestras felicitaciones más sinceras y calurosas.

El Dr. Florentino de Ayestarán

En los diarios de nuestro país, llegados por el último correo, leemos cariñosos saludos que dedican al ilustrado Dr. Florentino de Ayestarán, cultor de nuestro idioma y de las costumbres raciales.

El Dr. Ayestarán, es gipuzkoano, natural de Alegoría, pero asuntos relacionados con algunos negocios le trajeron a este país y tiene su radicación en Bahía Blanca, desde hace varios años.

En estos momentos realiza una gira por el país basko, por el que tanto cariño siente.

Periodista de viaje

Después de larga permanencia en el país, dedicada a la agotadora labor periodística, se ha embarcado para el viejo mundo en procura del descanso que exige su quebrantada salud, el excelente y meritorio periodista D. Mariano Martínez, que durante largos años venía desempeñando el importante cargo de jefe de redacción de "El Diario Español".

Al modesto, pero caballeroso y gran periodista Sr. Martínez, le deseamos que el viaje le resulte como la mejor de las panaceas y regrese completamente repuesto plétórico de entusiasmos e ilusiones.

Pelotarismo

En la cancha de pelota "La Querencia", se festejó con varios partidos, el primer aniversario de su inauguración.

A "La Querencia" concurren con frecuencia numerosos aficionados a nuestro deporte.

Enfermos

El señor Ignacio de Otazua, de Chascomús, se encuentra algo mejor de su larga enfermedad que le obliga a guardar cama hace mucho tiempo.

—Hállase enfermo en el Hospital Español el señor Ignacio San Sebastián, conocido vecino del Lago de Buenos Aires.

Nuestros votos por la mejoría de ambos.

A Norte América

El boxeador Paulino Uzkudun que vino a Buenos Aires con la alta misión de pretender trompearse con Firpo, se ha embarcado para el país de los dólares en el vapor Pan América, con el propósito de encontrarse allí con un guapo que quiera poner a su alcance las mandíbulas.

Un grupo de admiradores le despidió la víspera de partir con una cena servida en el hotel Comercio.

Compromisos y enlaces

Se efectuó el enlace de la señorita Elisa Sara Bealaustegi con el señor José Félix Orúe del Carril.

Actuaron como padrinos la señora María del Carril de Orúe, madre del novio y el señor Ezequiel P. Paz, tío de la novia.

El novio es hijo de nuestro viejo amigo D. José María de Orúe, conocido arratiano y antiguo comerciante retirado.

—El 23 del corriente se realizará el enlace de la señorita Elena Udaondo con el señor Carlos Pereyra Iraola.

—En la residencia de la familia de la novia se realizó en la mayor intimidad, el enlace de la señorita María Angélica Ciardini con D. Raúl Goyenechea.

—Fué bendecido en la iglesia de San Miguel Arcángel el enlace de la señorita Silvia Castex con D. Aristóbulo Aurteneche Goñi.

—En breve se realizará el enlace de la señorita Fernández Basavilbaso con el señor Rafael Belaustegi.

—Se efectuó el matrimonio de la señorita Esther Echeberria con el señor Armando S. Capurro.

Viajeros

Han llegado de regreso de su viaje por el país basko el señor José de Mendia y familia; el señor Ignacio María Peña, própietario del conocido Hotel-Restaurant "El Euskalduna" de esta capital; procedentes de Amorebieta el señor Juan Bikandi y familia, radicados en Corral de Bustos.

En memoria del Dr. Basabilbaso

En el Hospital de Clínicas se inauguró el monumento erigido en memoria del Dr. Felipe de Basabilbaso, cuya desaparición se produjo a consecuencia del incendio que se declaró en su casa al pretender el extinto salvar de las llamas a una de las personas de su servicio.

En nombre de la comisión que organizó el homenaje de referencia, usó de la palabra en el acto inaugural del monumento referido, el doctor Julio de Iribarne.

Pedro Etchart

En esta capital dejó de existir el señor Pedro Etchart, caballero extensamente vinculado a los círculos comerciales de esta capital, con especialidad a los del ramo de consignaciones de haciendas.

Necrología

Han fallecido en esta capital: Celina Cobo de Aguirre, Jerónimo Bidart, María Jauregiberri de Amare, Valentín Enrique Doyhenard, José Echarri, Miriam Zulema Mujika, Aniceto Aguirre, Fernando Anagada, Ceferino Arbeloa, Ricardo Zabala de Sande, Rafael de Uribarri, Isabel Elida Echeberria, Pedro Juan Echeberria, Francisco Setien, Pedro Algorri.

—En La Plata: David Laskano.

—En San Miguel: José Oxazelay.

—En Luján: María Salaberri de Goyeneche.

—En General Pirán: Jorge Bilbao (hijo).

—En Navarro: Eloísa Irigoyen de Arata.

Centro Euskaro Español

El Centro Euskaro Español de Montevideo, celebró su fiesta anual en el Recreo del Camino Lañaga.

Fué una reunión agradable que satisfizo a todos los concurrentes.

FIN DE TRIMESTRE

BIZKAIA

Con motivo de la terminación del trimestre el 30 de Septiembre, se ruega a los señores subscriptores que se encuentren en descubierto con esta administración, se sirvan enviar el importe respectivo, sin pérdida de tiempo, para evitarnos inconvenientes de orden administrativo.

EL ADMINISTRADOR.



ALABA

AUTONOMIA MUNICIPAL

Las autoridades municipales de la provincia, continúan afanosamente las gestiones relacionadas con la autonomía de los Municipios alabeses.

DOS INCENDIOS

En un monte de Villanueva se produjo un incendio que causó daños considerables en una propiedad de Francisco Bóveda.

En Antoñana se registró también un incendio que causó daños materiales, aunque no hubo desgracias personales.

ANTIGUA COSTUMBRE

Dicen de Vitoria, que el modernismo incoloro del presente, no influye para que se mantengan las costumbres tradicionales.

El día San Miguel, se notó en la capital alabesa la presencia de todos los aldeanos que llevan tierras en arrendamiento y llegan a pagar el importe de sus alquileres.

LA FIESTA DEL MAESTRO

En Vitoria se ha celebrado con toda brillantez un acto de cultura: la Fiesta del Maestro.

Dió una conferencia Ramiro de Maeztu, hijo de Vitoria, sobre el tema "De la historia de la escuela", recomendando a los maestros que hagan ver a sus discípulos que el presente es una resultante del pasado.

NUEVO TEATRO CIRCO

Se ha inaugurado en Vitoria ante gran concurrencia el nuevo cine erigido en el solar del Teatro Circo, destruído por un incendio a principios del corriente año. Un numeroso público acudió al acto, que resultó animadísimo.

LUCHAS FUTBOLISTAS

En Mendizorrotz contendieron el "Real de Madrid" y el "Deportivo Alabés", venciendo éste al "Real de Madrid" por cinco a dos.

IMPORTANTE DONATIVO

Todos los diarios vitorianos elogian el rasgo del diputado bizkaíno señor Tapia que ha donado 100.000 pesetas para construir una colonia escolar en Laguardia, con la sola condición de que el Municipio de dicha villa destine 3.000 pesetas, durante veinte años, a obras benéficas.

ESCUELA DE LISIADOS Y TULLIDOS

La Diputación provincial tiene en estudio la ampliación de la Escuela de lisiados y tullidos.

ESTACIONES TELEFONICAS

Han sido inauguradas las estaciones telefónicas de Apatamonasterio, Axpe y Arrasola.

EN DEUSTO

En vista de los casos de disentería ocurridos, las autoridades sanitarias han tomado las medidas consiguientes, recomendando al vecindario se abstenga de tomar las aguas de aquella demarcación sin hervirla antes, pues se van a efectuar análisis de aquellas.

EN DURANGO

Fueron designados los sustitutos de los concejales que por diversas causas justificadas renunciaron al cargo al constituirse el nuevo Ayuntamiento. Estos fueron los señores Areitio, Quintana, Uribarrena y Sarrionandía.

Para ocupar estas cuatro vacantes han sido nombrados don José de Elejoste, don Emiliano de Arbe, don Estanislao Ureta y don Juan José Larrar.

EN YURRETA

Se celebraron animados festejos conmemorando el día patronímico de San Miguel. Después de las ceremonias religiosas, bailaron en la plaza los espata-dantzaris el tradicional "auresku".

EN GALDAKANO

Están a punto de terminar los trabajos relativos al tan necesario saneamiento de la anteiglesia.

—Hallábase manipulando con gasolina la joven de diez y seis años María Luisa Artechebarría, cuando se le inflamó el líquido, prendiéndosele, fuendo las ropas. Resultó con tan graves quemaduras en diversas partes del cuerpo, que falleció en seguida.

CICLISTA DESPEÑADO

En la carretera de Motriko a Ondárroa, en el kilómetro 62 de la misma, el ciclista Isidro Elordi, de 24 años, cayó de una altura de quince metros, yendo a chocar contra una peña.

EN MUJIKI

Se declaró un incendio en el monte Alzola, a consecuencia de haberse desprendido una chispa de una locomotora de ferrocarril de Amorebieta a Pedernales.

EXTERMINACION DE RATAS

En Bilbao la han emprendido con las ratas. El alcalde ha tomado diversas medidas para proceder al exterminio de tan repugnantes roedores, agentes de muchas enfermedades contagiosas.

En los parques y jardines se está empleando un activo veneno que se espera ha de dar resultados satisfactorios.

EL DIRECTOR DE "EUSKADI" QUERE-LLADO

Al director del diario "Euskadi" que se publica en Bilbao le ha entablado una demanda de querrela el alcalde, con motivo de un sueldo relativo al asunto de las aguas de Deusto.

Dicho periodista, en el primer momento ingresó en la cárcel, pero a requerimiento de una comisión de la Asociación de la Prensa, inmediatamente recobró su libertad.

MONTES INCENDIADOS

Llama la atención y preocupa a la opinión la frecuencia de incendios que se vienen produciendo en diversos montes de esta provincia.

Recientemente se incendiaron en Basturia 6.500 hectáreas de monte, con pinos, propiedad de don Juan Tomás Gandarias.

En Zalla, Sopuerta y otros puntos ha ocurrido lo mismo y las autoridades se ocupan en investigar las causas del crígen.

REGATAS DE TRAINERAS

Se celebraron regatas de traineras con gran entusiasmo, presenándolas un gran gentío de Portugaleta, Las Arenas y Gecho.

En las márgenes del río había millares de almas.

En la primera serie lucharon dos traineras de Portugaleta, una la "Oriotarra", del Club Deportivo, y "Virgen de la Guía", del Deportivo Portugaleta F. C., venciendo la primera por 23 segundos.

En la segunda serie lucharon "Antiguoko Ama 1", del Club Deportivo Aurrerá, de Ondárroa, y "Juanita", del Sestao Sport, ganando la primera por 16 segundos de ventaja, quedando clasificadas para la siguiente regata de honor, las dos vencedoras, que fueron estas últimas.

EL MONUMENTO A SIMON BOLIVAR

El gobernador civil recibió la visita del cónsul de Venezuela y del encargado de Negocios extranjeros de dicho país. Fueron a anunciarle que iría una comisión de venezolanos y colombianos a Zenarruza, para depositar una corona de flores en la tumba de los antepasados de Simón Bolívar y designar al propio tiempo el emplazamiento del monumento que ha de erigirse al Libertador.

OTRO INCENDIO DE PINOS

En el monte de Serantes, del término de Karrantza, se declaró un incendio, quemándose 16.000 pinos del Ayuntamiento.

Es lamentable y curiosa esta repetición de incendios de montes.

LA INSTRUCCION PUBLICA EN BIZKAYA

Con motivo de la "Fiesta del Maestro" celebrada en Bilbao, el gobernador ha declarado se halla persuadido, basado en las estadísticas que la prueban, de que esta provincia, tanto por sus escuelas, como por la instrucción que en ellas se recibe está a la cabeza de España y puede resistir la comparación con países más adelantados que el nuestro en esta materia.

GIPUZKOA

"FIESTA DEL LIBRO"

En numerosos pueblos de esta provincia se ha celebrado la "Fiesta del Libro".

Esa clase de fiestas elevan la cultura de los pueblos.

EN BERGARA

Con motivo del tercer Centenario de la colocación del Cristo, obra del genial artista Juan Martínez Mon-

tañés, han tenido lugar en esta villa cinco días de fiesta.

—Dejó de existir el apreciable industrial don Manuel de Larrañaga.

—Han sido nombrados los nuevos concejales que han de sustituir a los señores Aldasoro y Arrese, desistuido el primero y renunciante el segundo.

Los nombramientos han recaído en don Félix Elorza y en don José Zabala Juaristi.

EN URNIETA

Se han celebrado las fiestas de San Miguel con espectáculos genuinamente baskos.

CANTANTE GIPUZKOANO

El tenor Juan de Urkiri está cantando con éxito en París, según afirman los diarios donostiarras.

El referido cantante es hijo del pueblecito de Deba, antiguo pintor de brocha gorda.

EN TOLOSA

Se han construído varias casas nuevas en la parte trasera del apeadero del Norte.

—El vecino José Lorenzo de Arteaga ha presentado al Ayuntamiento un estudio de construcción de casas en el prado de Igarondo.

—Ha sido muy lamentado el fallecimiento de doña Bonifacia Irazusta de Echabe, viuda de don Máximo de Azkoaga.

EIBAR

Después de haber pasado el verano en este pueblo, partió acompañado de su familia para Buenos Aires, el señor Tomás de Esnaola.

PRIMO DE RIVERA DE BOINA

El general Primo de Rivera, visitó numerosas fábricas de esta provincia. Al recorrer en Tolosa el establecimiento fabril de boinas de los nietos de Antonio de Elosegui, fué obsequiado con una boina, que se puso en seguida, conservándola puesta durante toda la excursión.

EN VILLARREAL

Los vecinos celebraron alegremente la festividad patronímica de Santa Anastasia.

Durante los días 26 y 27, no decayó un momento la animación.

EN PASAJES

Un joven llamado José Lopetegui Eldeyalde, cayó descuidadamente al agua desde las escaleras del muelle nuevo, frente a las casas de Cámara, perezando ahogado.

El hecho produjo dolorosa impresión, pues el ahogado era un muchacho honesto y trabajador que gozaba de simpatías en la localidad.

REUNION DE DIPUTADOS

En el Palacio Provincial de Gipuzkoa, tuvo lugar una reunión de representantes de las Diputaciones hermanas, para tratar de la reglamentación del Concierto Económico.

Los proyectos presentados por los representantes eran casi coincidentes.

EN ORIO

Naufragó una lancha a consecuencia de un furioso temporal, precisamente en la entrada de la barra de aquel puerto. La lancha iba tripulada por Ignacio Manterola, de 22 años, y Segundo Uranga, de 36.

Manterola logró llegar a nado hasta las peñas y

su compañero Uranga fué recogido por la motora "San Juan", la que logró salvar también la embarcación que tripulaban los dos naufragos.

D. SENEN AMIEVA

Ha causado sentimiento el fallecimiento de don Senén Amieva, ocurrido en San Sebastián donde residía desde hace algunos años.

En su juventud, el señor Amieva, residió en Irún, donde contrajo matrimonio con una irunesa.

Durante largos años vivió en dicha ciudad fronteriza donde nacieron sus hijos, y al marchar a San Sebastián dejó muchos y muy buenos amigos, pues por su carácter bondadoso y excelentes dotes personales se captó la simpatía y la estimación de todos.

EN OÑATE

Celebráronse animados festejos el día de San Miguel.

Constituyeron dos notas de alegría el "sakamuturra" tradicional y la típica "Kalejira" que hicieron olvidar penas al vecindario.

RENTERIA

La excelente banda municipal de este pueblo, que concurrió al "alarde musical" de San Sebastián, dió un notable concierto en el teatro del Kursaal, que se hallaba repleto de concurrencia.

El público la aplaudió muchísimo y esas manifestaciones se repitieron por la noche al concurrir al Boulevard.

El Ayuntamiento parece hallarse inclinado a adquirir el salto y central eléctrica de los señores Cucullo y Cia., cuya oferta asciende a 325.000 pesetas. Se considera dicha operación como muy conveniente para el pueblo.

EN LEZO

Se vió animadísima la famosa romería del Santo Cristo.

La romería y las ferias sumamente concurridas, pues además de los vecinos asistieron gentes de los contornos, así como de San Sebastián y de otros pueblos de la provincia.

Tuvo también lugar la inauguración de las nuevas escuelas edificadas en terrenos cedidos por la marquesa de Cartago, descendiente de Oquendo y Blas de Lezo.

EN ZUMARRAGA

Se incendió la casa número 29 del barrio de Ezaga. El inmueble estaba habitado por Robustiano de Alberdi.

Los habitantes de la casa se salvaron gracias a su esfuerzo personal.

Concurrieron al acto el Ayuntamiento en corporación y el presidente de la Diputación, señor Luzuriaga, que pronunció un discurso haciendo resaltar la importancia del acto que se celebraba.

Fué muy elogiado el rasgo desinteresado de la ilustre dama.

El edificio inaugurado es una bella obra del arquitecto provincial, señor don Ramón de Cortázar. Los invitados fueron obsequiados con un banquete que presidió la marquesa de Cartago. El acto fué amenizado por los "dantzaris-chikis" de Rentería.

—Se inauguró también el nuevo frontón con un partido de pelota entre Echebeste y Barazar, ambos de Oyarzun, contra Cecilio Guezala y Esteban Garmendia, de Lezo, que dejaron a sus contrineantes

en 24 tantos para los treinta a que estaba concertado el partido.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: José María Mujika Tolosa, María Inchausti Urkola, Joaquín Arriola Murua, Antonia Alzaga Oruezabal, José Martín Olasagasti Iribarren, Juana Aramburu, Manuela Olejua Lazuriaga, Luis de Arizmendi, Joaquín Agirre Agirresarobe, Juan Erraskin Zubiarraín, José María Pertu, Florentina Iraundegi Elizalde, Dámasa Altamira Gelezabal, María del Pilar Gorospe y Leturia.

—En Mendara: Hilario Lizaraburu.

—En Oyarzun: Atanasia Lopetegui Portu, Joaquín Zuzunegi Zabala, Angeles Egileor Zalakaín, José María Zapirain Olano, Juan Olaizola Odriozola, María Zalakaín Odriozola, María Estefana Garate Echeagusía, Pantaleón Ibarguien Usabiaga.

—En Elgoibar: Gregorio de Arze.

—En Villabona: Rosa Urrestarazu.

—En Andoaín: Josefa Pagola.

—En Azpeitia: Micaela de Echeagaray.

—En Irún: Gabriel Larrouquert Echeberría.

NABARRA

EL FERROCARRIL PAMPLONA-LOGROÑO

Ha celebrado en la capital nabarra una reunión la Junta Gestora de los ferrocarriles y las comisiones de Logroño y Bilbao.

Predominó en la reunión el criterio de que la vía sea estrecha.

SAN MARTIN DE "UNX"

Después de pasar el verano en esta localidad y de recorrer distintas poblaciones del extranjero y de España, partió para Buenos Aires, D. Gerardo de Merando, acompañado de su esposa doña Felipa de Muruzabal e hija señorita Gala, profesora de piano.

ECHAURI

Van muy adelantadas las obras del puente en construcción sobre el río Arga.

—Se embarcó para la Argentina el apreciado joven de este pueblo don Emilio de Huarte.

EN ESPARZA DE GALAR

Se celebraron alegremente cuatro días de fiesta patronales. Tanto los actos religiosos como los profanos se vieron muy concurridos.

Asistieron también muchos forasteros.

EN LARRAGA

Se efectuaron las fiestas anuales de San Miguel. Desde la víspera se dispuso el vecindario a prestar su concurso al mejor éxito de aquellas.

Los dulzaineros amenizaron las fiestas con su alegre repertorio.

EN TAFALLA

En el circo taurino tuvo lugar un agradable festival.

La banda de música que dirige el maestro Ibo Gorri, amenizó el espectáculo.

El concurso de la jota, en el que tomaron parte tres tafalenses, satisfizo al público que aplaudió entusiasmado a los intérpretes.

Los premios se concedieron a Felipe Eskiroz, el primero; a Jacinto Ibáñez, el segundo, y a Juanito Valencin, el tercero, destacan lo sobre todos el primero, que cantó con gran afinación y valentía.

LA BASKONIA

A dichos cantores acompañó una excelente rondalla.

La concurrencia salió muy complacida del festival. Esta ciudad fué visitada el verano pasado por numerosos forasteros.

EN ESTELLA

En el popular barrio de San Miguel se celebró la fiesta patronímica.

Se quemó la tradicional hoguera en presencia de chicos y mayores.

Hubo música a todo pasto.

La verbena constituyó una nota de alegría. Las acacias se hallaban engalanadas con colgaduras y farolillos a la veneciana.

Hubo derroche de buen humor y no se registró ningún incidente desagradable.

EN EPARAZ

Solemnemente se inauguró el nuevo frontón.

Está enclavado en el norte del pueblo, en la parte trasera de la iglesia, y se denomina San Andrés. Dimensiones: mide 25 metros de largo por ocho de ancho y nueve de alto; tiene pared al cordón, es de 6 metros, estando dividido el solar en cuadros, teniendo cemento hasta la distancia indicada, siendo lo que queda de solar arena fina.

Se jugaron reñidos partidos de pelota con aficionados de la localidad, que compitieron bravamente.

Por la noche tuvo lugar un baile público al son de la música, sacando gran partido la juventud.

EN VILLAVA

Muy animadas estuvieron las fiestas del Rosario. Alegres dianas anunciaron al vecindario la víspera y a las primeras horas del primer día, que era menester disponerse a olvidar penas para cooperar al éxito de las fiestas.

EN ORIA

Produjose un formidable incendio que estuvo a punto de convertirse en verdadera catástrofe.

Empezó el fuego por la casa del vecino Martín Machingo, que quedó completamente destruída, con cuanto contenía. Luego se propagaron las llamas a la Casa Ayuntamiento, y después a la iglesia parroquial; pero estos dos edificios no sufrieron sino algunos desperfectos.

Por último, prendió el fuego en la casa del vecino Salvador Elizagaray, que también quedó reducida a cenizas.

Gracias a la rapidez y denuedo con que el vecindario trabajó en la extinción del siniestro, se evitó que ardiese todo el pueblo.

LA FERIA DE SAN MIGUEL

Con gran afluencia de haciendas, se efectuó en Pamplona la clásica feria de San Miguel.

Se atribuye a la elevación de los precios, que se hayan efectuado pocas transacciones.

ALCALDE QUE DIMITE

El señor Nagore, alcalde del ayuntamiento de Pamplona, ha dimitido, lo mismo que sus compañeros de corporación los tenientes de alcalde señores Lizarraga y Mokoroa y el concejal señor Lorea.

NECROLOGIA

Fallecieron en Pamplona: Manuel Burgués, Cecilio San Martín, Miguel Saigos, Francisco Udabe,

Cándido Razkin, Sorja Garralda, Isabel Iñarrea, Ignacio Orikain.

—En Eulate: Genoveva Murgi Alday.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

SEMPERE

Besta pullitak. Ibarronen. Partida gustagarriak. Igadea Trecha eta Notari, Pepe eta Sein. Lehembizikoeak joan diote bigarreneri. Pepe ari zen, ari! Bainen, Tracha horrek besoak handiecho izaki, urrun igortzen pilota: eta, hain chuchen lurstel puska bat izaki gibel gibel hartan! ta gero Piarres ere ez zena han? Bai pitta bat, ene ustez.

Astelehenean Dongaitz zaharrena eta Arrayet, Iratzoquyren et Iñazoren kontra. Partida ederra zinez. Zorigaitzez, uruia zaluegi ethorririk, 22 eta 17 gelditu dira: 22 Iratzoquyk, partida joanen ere baitzuen behargada.

Iñazio, ez sobera loth airetik lehembiziko pilotari! Ikusi bahintu Frantzoaren begiak! Haren oihuak bederen entzun dituzkek. Chantre ere duk, egia erran, et chantre frango manerakoa, gero!

Uria ethorririk beraz, mahainbesta izan da arratsaldean. Bazen kantu, bazen hirri Ibarron!

Egun, Aguerre eta Chantiago zaharra ari dire Pepe eta Ernesten kontra. Badakizue gero, chahar pilotari horiek ez dutela berehala etsitzen! Biba zuek!

LUHUSO

"Concours itinérant" delakoan aberer eman dituzten phonduak.

Zezenetan. — Istilart Gratien, Makeakoak 170 phondu.

Amestoy, Baptiste, Bidarraykoak, 145.

Behietan. — Amestoy, Baptiste, Bidarraykoak 170. — Ohategaray Martin, Bidarraykoak, 165. — Istilart Gratien, Makeakoak, 162, hunek berak bertze hiruetan 160 ra. — Amestoy Baptiste, Bidarraykoak, 160. — Anchordoqui Jean, Itsasokoak, 160. Etehemendy Raymond, Luhusokoak, 160. — Bonson Pierrek, Makeakoak, 157.

Aintzineko urthetan baino abere gutiago bildu da, nahiz aroa ere bero bat izigarria zen eta tenorea ez hobe.

ARBONA

Zer pilota partida pullita ikhusi dugun Arbonan: bi istudiant gazte Arbonako bi plekari hoberenen kontra. Jean Etehelecou eta Pierre Lafitte Beneseko seme gaztea. Bi orenez ari izan dira tira ahala tira elgar ezin garhaituz, bi hiruetan behar izan dute partida luzatu. Azkenean, norbeitak, irabazi behar alabain Arbonarek bortz phunduz joan dute. Hala dena erran behar da, lauak ederki ari izan dira: (ez dira batere hobeki arizan eliza pestetan hainbertze payatuz ekhar arazi ditugun plekari arrotzak), lauek joko gaitza egin dute.

Berriz ere partida bera Arbonan nahi dute egin, eta berriz gal balezate, baitakite haatik erran zaharren arabera "bere chiloan acheria nausi", Bidarteko plaza handi nasaian galdatugogo omen dute egitea kitadobla.

Pleka partida ederrik ikhusi beharrak gare oraino. Emazue hor gazteak! ez da deusik ederragorik nola ikhustea gure eskual herriko plazetan herriko gazteria pleka Bezperak ondoan, ostatu zokho hetarat gordetzerat joan orde.